



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2009/0165(COD)

15.12.2010

*****I**

MIETINTÖLUONNOS

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaatiminen)
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Sylvie Guillaume

(Uudelleenlaatiminen – työjärjestyksen 87 artikla)

Menettelyjen symbolit

- * Kuulemismenettely
- *** Hyväksyntämenettely
- ***I Tavallinen lainsäätämisyjärjestys (ensimmäinen käsittely)
- ***II Tavallinen lainsäätämisyjärjestys (toinen käsittely)
- ***III Tavallinen lainsäätämisyjärjestys (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

Tarkistukset säädösesitykseen

Parlamentin tarkistuksissa ehdotetut säädösesityksen muutokset merkitään ***lihavoidulla kursivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösesityksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

Säädösesityksellä muutettavaan olemassa olevaan säädökseen tehtävän tarkistuksen tunnistetiedoissa mainitaan kolmannella rivillä muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus. Kun parlamentin tarkistukseen sisältyy olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon säädösesityksessä ei ole ehdotettu muutoksia, kyseinen teksti ***lihavoidaan***. Merkintä [...] tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä.

SISÄLTÖ

| | Sivu |
|---|-------------|
| LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5 | |
| PERUSTELUT..... | 39 |
| LIITE: OIKEUDELLISTEN ASIOIDEN VALIOKUNNAN KIRJE | 42 |
| LIITE: EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON JA KOMISSION OIKEUDELLISISTA YKSIKÖISTÄ KOOSTUVAN NEUVOA-ANTAVAN RYHMÄN LAUSUNTO | 44 |

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaatiminen)
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))**

(Tavallinen lainsäätämisympäristö – uudelleenlaatiminen)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2009)0554),
 - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 63 artiklan ensimmäisen alakohdan 1 d ja 2 a alakohdan, joiden mukaisesti komissio esitti sille ehdotuksen (C7 0248/2009),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan parlamentille ja neuvostolle "Lissabonin sopimuksen voimaantulon vaikutukset käynnissä oleviin toimielinten päätöksentekomenettelyihin" (KOM(2009)0665),
 - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 3 kohdan ja 78 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon säädösten uudelleenlaatimistekniikan järjestelmällisestä käytöstä 28. marraskuuta 2001 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen¹,
 - ottaa huomioon on 10. maaliskuuta 2009 antamansa päätöslauselman yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän tulevaisuudesta,
 - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnalle työjärjestyksen 87 artiklan 3 kohdan mukaisesti osoittaman 2. helmikuuta 2010 päivätyn kirjeen,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 87 artiklan ja 55 artiklan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A7-0000/2011),
- A. toteaa, että Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuvan neuvonantajan ryhmän mukaan käsillä oleva ehdotus ei sisällä muita sisällöllisiä muutoksia kuin ne, jotka siinä on sellaisiksi yksilöity, ja siinä ainoastaan koodifoidaan aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvät säännökset niiden asiasisältöä muuttamatta,
1. vahvistaa jäljempänä esitetyn ensimmäisen käsittelyn kannan ja ottaa huomioon Euroopan

¹ EYVL C 77, 28.3.2002, s. 1.

parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuvan neuvoo-antavan ryhmän suositukset;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

Tarkistus 1

Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoo oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada

Tarkistus

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä ***ja niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuin sallii***, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista,

tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakija ymmärtää**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

Or. fr

Perustelu

Komissio ehdotuksessa säädetään, että ensimmäisiä päätöksiä koskevalla muutoksenhaulla on tietyin poikkeuksin automaattinen lykkäävä vaikutus. Näin ollen johdonmukaisuuden ja tarkkuuden vuoksi on syytä tarkentaa, että turvapaikanhakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuin sallii.

Tarkistus 2

Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti

(19) Jotta voidaan varmistaa tosiasiallinen pääsy tutkintamenettelyyn, viranomaisten, jotka ovat ensimmäisinä kosketuksissa kansainvälistä suojelua hakeviin henkilöihin, erityisesti maa- tai merirajojen valvontaa tai rajatarkastuksia suorittavien viranomaisten, olisi saatava ohjeita ja tarvittavaa koulutusta siitä, miten tunnistaa ja käsitellä kansainvälistä suojelua koskevat pyynnöt. Heidän olisi voitava antaa kolmansien maiden kansalaisille tai kansalaisuudettomille henkilöille, jotka ovat jäsenvaltioiden alueella, myös rajalla, aluevesillä tai kauttakulkualueella, ja jotka haluavat hakea kansainvälistä suojelua, kaikki merkityksellinen tieto siitä, missä ja miten kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen voi tehdä. Jos kyseiset henkilöt ovat jäsenvaltion aluevesillä, heidät olisi tuotava maihin ja heidän hakemuksensa olisi tutkittava tämän direktiivin mukaisesti.

Tarkistus

(19) Jotta voidaan varmistaa tosiasiallinen pääsy tutkintamenettelyyn, viranomaisten, jotka ovat ensimmäisinä kosketuksissa kansainvälistä suojelua hakeviin henkilöihin, erityisesti maa- tai merirajojen valvontaa tai rajatarkastuksia suorittavien viranomaisten, olisi saatava ohjeita ja tarvittavaa koulutusta siitä, miten **tunnistaa, kirjata ja välittää määrittävälle viranomaiselle** kansainvälistä suojelua koskevat pyynnöt. Heidän olisi voitava antaa kolmansien maiden kansalaisille tai kansalaisuudettomille henkilöille, jotka ovat jäsenvaltioiden alueella, myös rajalla, aluevesillä tai kauttakulkualueella, ja jotka haluavat hakea kansainvälistä suojelua, kaikki merkityksellinen tieto siitä, missä ja miten kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen voi tehdä. Jos kyseiset henkilöt ovat jäsenvaltion aluevesillä, heidät olisi tuotava maihin ja heidän hakemuksensa olisi tutkittava tämän direktiivin mukaisesti.

Perustelu

Koska ilmaisu "käsitellä kansainvälistä suojelua koskevat pyynnöt" on erittäin epäselvä, on syytä tarkentaa, että määrittävää viranomaista lukuun ottamatta muut viranomaiset voivat käyttää toimivaltaansa ainoastaan pyynnön kirjaamiseen ja sen välittämiseen määrittävälle viranomaiselle, jonka tehtävänä on tehdä pyynnöstä arvio.

Tarkistus 3**Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale***Komission teksti*

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan kohtuullisesti olettaa, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa **riittävän** suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin **riittävän** suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.

Tarkistus

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan kohtuullisesti olettaa, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa **tehokkaan** suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin **tehokkaan** suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.
Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, kun asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa.

Perustelu

Ilmausta "riittävä suojelu" ei ole määritelty selkeästi tässä yhteydessä. Toiseen maahan lähetetyllä turvapaikanhakijalla on kuitenkin oltava oikeus tehokkaaseen suojeluun ja hänellä on käytännössä oltava mahdollisuus sen saamiseen.

Tarkistus 4

Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 32 kappale

Komission teksti

(32) Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja pakolaisten suojelun alalla.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Käsitettä "Euroopassa sijaitseva kolmas maa" ei voida hyväksyä sellaisenaan. Tähän käsitteeseen ei liity minkäänlaisia vähimmäisperiaatteita tai -takeita, sillä sekä alueelle pääsy että turvapaikkamenettely saatetaan evätä. Hiljattain tehdyissä tutkimuksissa on lisäksi osoitettu, ettei yksikään jäsenvaltio käytä nykyisin kyseistä käsitettä käytännössä.

Tarkistus 5

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – c alakohta

Komission teksti

c) 'hakijalla' tai 'kansainvälistä suojelua hakevalla' **kolmannen maan kansalaista tai kansalaisuudetonta henkilöä, joka** on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, josta ei ole vielä tehty lainvoimaista päätöstä;

Tarkistus

c) 'hakijalla' tai 'kansainvälistä suojelua hakevalla' **jokaista henkilöä, jolla ei ole sen maan kansalaisuutta, jossa hän** on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, josta ei ole vielä tehty lainvoimaista päätöstä;

Or. fr

Perustelu

Menettelyä koskevan direktiivin uudelleenlaadinnassa olisi laajennettava sen soveltamisalaa, jotta kuka tahansa voi esittää turvapaikkahakemuksen, koska pakolaisten oikeusasemaa koskevassa Geneven yleissopimuksessa tällaista soveltamisalan rajoitusta ei sallita maantieteellisten tai kansalaisuuteen liittyvien kriteerien perusteella.

Tarkistus 6

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – d alakohta

Komission teksti

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Tarkistus

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, **sukupuolisen suuntautumisen, sukupuoli-identiteetin**, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Or. fr

Perustelu

Myös sukupuolista suuntautumista ja sukupuoli-identiteettiä koskevat erityistarpeet on mainittava, jotta hakijat voivat tarvittaessa nauttia erityistakeista.

Tarkistus 7

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – p a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

p a) 'perheenjäsenillä' kohdissa i–v tarkoitettuja perheenjäseniä, jotka ovat samassa jäsenvaltiossa sen vuoksi, että he hakevat kansainvälistä suojelua;

i) turvapaikanhakijan aviopuoliso tai hänen vakituinen avopuolisonsa, jos avopuolisoita asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaan kohdellaan samalla tavalla kuin aviopuolisoja sen ulkomaalaislainsäädännössä;

ii) edellä i alakohdassa tarkoitettujen puolisoiden tai hakijan alaikäiset lapset, jos nämä ovat naimattomia riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitossa tai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät otettu ottolapsiksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

iii) edellä i alakohdassa tarkoitettujen puolisoiden tai hakijan naimisissa olevat alaikäiset lapset riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitossa tai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät otettu ottolapsiksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti, jos on heidän etunsa mukaista asua hakijan kanssa;

iv) hakijan isä, äiti tai holhooja, kun hakija on alaikäinen ja naimaton, tai kun hakija on alaikäinen ja naimisissa oleva, mutta on hänen etunsa mukaista asua isänsä, äitinsä tai holhoojansa kanssa;

v) hakijan alaikäiset naimattomat sisarukset, kun hakija on alaikäinen ja naimaton, tai kun hakija ja hänen sisaruksensa ovat alaikäisiä ja naimisissa olevia, mutta yhdelle tai useammalle on etua siitä, että he asuvat yhdessä.

Or. fr

Perustelu

"Perheenjäseniä" ei ole määritelty määritelmiä sisältävässä 2 artiklassa, vaikka niihin viitataan useaan otteeseen tarkistetussa tekstissä. Tämän vuoksi määritelmä on lisättävä ja yhdenmukaistamisen vuoksi on myös korjattava vastaanottoa koskevan direktiivin, aseman määrittelyä koskevan direktiivin ja Dublin-asetuksen tarkistamiseksi esitettyihin ehdotuksiin sisältyvät määritelmät. Määritelmää on joka tapauksessa muutettava, sillä perheen yhtenäisyyden kunnioittamisen ehdoksi ei pitäisi asettaa sitä, että perhe on muodostettu ennen alkuperämaasta tapahtunutta pakoa.

Tarkistus 8

**Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että henkilöllä, joka haluaa tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemus toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että henkilöllä, joka haluaa tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on tosiasiallinen mahdollisuus jättää hakemus toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. ***Jos hakijat eivät voi jättää hakemustaan itse, jäsenvaltioiden on varmistettava, että laillinen edustaja voi jättää hakemuksen hakijan nimissä.***

Or. fr

Perustelu

On tärkeää, että laillisilla edustajilla on mahdollisuus esittää hakemus sellaisten hakijoiden nimissä, jotka eivät voi esittää sitä omasta puolestaan (esimerkiksi lääketieteellisistä syistä).

Tarkistus 9

**Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 7 kohta – c alakohta**

Komission teksti

c) kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättämisen katsotaan merkitsevän myös kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättämistä naimattomien alaikäisten puolesta.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Epäselvä sanamuoto on ristiriidassa tarkistetun 6 artiklan 7 kohdan c alakohdan kanssa, sillä sen perusteella jokaisella alaikäisellä on oikeus tehdä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus joko omasta puolestaan, vanhempiansa välityksellä tai muiden aikuisten perheenjäsenten välityksellä. Sitä, että naimisissa olevalla alaikäisellä ole yhtäläillä mahdollisuutta nauttia tästä menettelyä koskevasta takuusta ei voida perustella millään tavalla. Avioliitto ei kerro alaikäisen kypsytydestä tai itsenäisyydestä.

Tarkistus 10

Ehdotus direktiiviksi 6 artikla – 8 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rajavartijoilla, poliisilla ja maahanmuuttoviranomaisilla sekä säilöönottoyksiköiden henkilöstöllä on ohjeet ja tarvittava koulutus kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten **käsittelyyn**. Jos nämä viranomaiset on nimetty 1 kohdassa tarkoitetuiksi toimivaltaisiksi viranomaisiksi, ohjeisiin on sisällytettävä velvollisuus rekisteröidä hakemus. Muussa tapauksessa ohjeissa on edellytettävä, että hakemus ja kaikki merkityksellinen tieto välitetään viranomaiselle, joka on toimivaltainen rekisteröimään sen.

Tarkistus

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rajavartijoilla, poliisilla ja maahanmuuttoviranomaisilla sekä säilöönottoyksiköiden henkilöstöllä on ohjeet ja tarvittava koulutus kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten **tunnistamiseen, kirjaamiseen ja välittämiseen eteenpäin**. Jos nämä viranomaiset on nimetty 1 kohdassa tarkoitetuiksi toimivaltaisiksi viranomaisiksi, ohjeisiin on sisällytettävä velvollisuus rekisteröidä hakemus. Muussa tapauksessa ohjeissa on edellytettävä, että hakemus ja kaikki merkityksellinen tieto välitetään viranomaiselle, joka on toimivaltainen rekisteröimään sen.

Or. fr

Perustelu

Koska ilmaisu "käsitellä kansainvälistä suojelua koskevat pyynnöt" voi aiheuttaa sekaannusta, on tarkennettava, että määrittävää viranomaista lukuun ottamatta muut viranomaiset voivat käyttää toimivaltaansa ainoastaan pyynnön kirjaamiseen ja sen välittämiseen määrittävälle viranomaiselle, jonka tehtävänä on tehdä pyynnöstä arvio.

Tarkistus 11

Ehdotus direktiiviksi 8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Tarkistus

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä **ja niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuim sallii** III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen

mukaisesti. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Or. fr

Perustelu

Komissio ehdotuksessa säädetään, että ensimmäisiä päätöksiä koskevalla muutoksenhaulla on tietyin poikkeuksin automaattinen lykkäävä vaikutus. Näin ollen johdonmukaisuuden ja tarkkuuden vuoksi on syytä tarkentaa, että turvapaikanhakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuin sallii.

Tarkistus 12

Ehdotus direktiiviksi 9 artikla – 3 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista;

Tarkistus

c) hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista **ja heillä on oikeus osallistua 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin perus- ja jatkokoulutusohjelmiin;**

Or. fr

Perustelu

Johdonmukaisuuden vuoksi on lisättävä yksiselitteinen viittaus 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin koulutusohjelmiin, joihin hakemusten tutkinnasta vastaavan määrittävän viranomaisen henkilöstön on osallistuttava.

Tarkistus 13

Ehdotus direktiiviksi 9 artikla – 3 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

d a) hakijalla ja tämän oikeudellisella neuvonantajalla on mahdollisuus päästä käsiksi d alakohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden toimittamiin tietoihin.

Perustelu

Komission uudelleenlaadintaa koskevan ehdotuksen 9 artiklan 3 kohdan b alakohdassa säädetään aseyhntäläisyyttä koskevan periaatteen ja unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti, että alkuperämaata koskevien tietojen on oltava hakijan ja hänen oikeudellisen neuvonantajansa saatavilla. Yhdenmukaisuuden ja täsmällisyyden vuoksi on siis lisättävä myös tämä mahdollisuus, joka koskee hakijan ja tämän oikeudellisen neuvonantajan mahdollisuuksia päästä käsiksi määrävän viranomaisen pyytämiä asiantuntijalausuntoja koskeviin tietoihin.

Tarkistus 14**Ehdotus direktiiviksi****10 artikla – 2 kohta – 1 alakohta***Komission teksti*

4. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään ***tai hyväksytään***, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Perustelu

Tosiasialliset ja lainsäädäntöön perustuvat perusteet on esitettävä kaikkiin kansainvälistä suojelua koskeviin hakemuksiin liittyvien päätösten yhteydessä eikä ainoastaan kielteisissä päätöksissä, jotta määrittävä viranomainen voi tutkia kaikilta osin tapaukset, jotka voivat johtaa peruuttamispäätökseen, ja henkilö, jota peruuttamispäätös koskee, hakea muutosta päätökseen.

Tarkistus 15**Ehdotus direktiiviksi****10 artikla – 2 kohta – 2 alakohta***Komission teksti*

Jäsenvaltioilla ei ole jonkin nimenomaisen päätöksen osalta

Tarkistus

Poistetaan.

velvoitetta antaa kirjallisesti tietoa muutoksen hakemisesta kielteiseen päätökseen, jos hakijalle on jo aiemmin annettu tämä tieto joko kirjallisesti tai hänen käytettävissään olevin sähköisin keinoin.

Or. fr

Perustelu

Velvollisuus ilmoittaa hakijalle mahdollisuuksista hakea muutosta kielteiseen päätökseen on perustavanlaatuinen menettelyä koskeva takuu, jota ei voida rajoittaa tällä tavoin. Käytännössä on hankala varmistaa, että sähköisesti annetut tiedot muutoksenhakumahdollisuuksista ovat todella hakijan saatavilla.

Tarkistus 16

Ehdotus direktiiviksi 10 artikla – 4 kohta

Komission teksti

6. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Tarkistus

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen ***tai sukupuoliseen suuntautumiseen, sukupuoli-identiteettiin*** ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Or. fr

Tarkistus 17

Ehdotus direktiiviksi 11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota ***heidän voidaan kohtuullisesti olettaa***

Tarkistus

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota ***he ymmärtävät***, noudatettavasta

ymmärtävän, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestään yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestään yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

Or. fr

Perustelu

On olennaista, että nämä tiedot annetaan hakijan ymmärtämällä kielellä siten, että tällä on menettelyn käynnistyttyä mahdollisuus mahdollisimman aikaisessa vaiheessa ymmärtää, millaista menettelyä hänen on noudatettava ja mitkä ovat hänen oikeutensa ja velvollisuutensa.

Tarkistus 18

Ehdotus direktiiviksi 11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti

e) Hakijoille on ilmoitettava määrittävän viranomaisen päätöksen seurauksesta kielellä, jota **heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän**, jos heillä ei ole apunaan tai edustajanaan oikeudellista tai muuta neuvonantajaa. Hakijoille on 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettava myös tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

e) Hakijoille on ilmoitettava määrittävän viranomaisen päätöksen seurauksesta kielellä, jota **he ymmärtävät**, jos heillä ei ole apunaan tai edustajanaan oikeudellista tai muuta neuvonantajaa. Turvapaikanhakijoille on annettava myös tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Or. fr

Perustelu

Hakijoille on ilmoitettava heitä koskevasta päätöksestä kielellä, jota he ymmärtävät, jotta he voivat hyödyntää oikeuttaan tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin, ja heille on annettava tarvittavat tiedot, jotta he voivat perustellusti hakea päätökseen muutosta.

Tarkistus 19

Ehdotus direktiiviksi 13 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee hakemusta koskevan päätöksen, hakijalle on annettava tilaisuus hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka suorittavalla virkamiehellä on kansallisen lain mukaan toimivalta suorittaa tällaisia puhutteluja. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevien puhuttelujen on aina oltava määrittävän viranomaisen henkilöstön suorittamia.

Tarkistus

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee hakemusta koskevan päätöksen, hakijalle on annettava tilaisuus hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka suorittavalla virkamiehellä on kansallisen lain mukaan toimivalta suorittaa tällaisia puhutteluja. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen **tutkittavaksi ottamista ja sen** sisältöä koskevien puhuttelujen on aina oltava määrittävän viranomaisen henkilöstön suorittamia.

Or. fr

Perustelu

Koska tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumista koskevasta päätöksestä voi aiheutua vakavia seurauksia, nimenomaan määrittävän viranomaisen on komission ehdotuksen 4 artiklan mukaisesti suoritettava henkilökohtainen puhuttelu hakemuksen ottamisesta käsiteltäväksi, sillä hän on saanut tarvittavan koulutuksen turvallisen kolmannen maan ja ensimmäisen turvapaikkamaan kaltaisten käsitteiden käyttämiseen.

Tarkistus 20

Ehdotus direktiiviksi 13 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot **voivat** kansallisessa lainsäädännössä **vahvistaa** tapaukset, joissa alaikäiselle on annettava mahdollisuus

Tarkistus

Jäsenvaltiot **vahvistavat** kansallisessa lainsäädännössä tapaukset, joissa alaikäiselle on annettava mahdollisuus

henkilökohtaiseen puhutteluun.

henkilökohtaiseen puhutteluun *siten, että lapsen etu ja tämän erityistarpeet otetaan asianmukaisesti huomioon.*

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden on sisällytettävä kansalliseen lainsäädäntöönsä kaikkia lapsia koskevan oikeuden tulla kuulluksi lapsen etua koskevan periaatteen vahvistamiseksi edellyttäen, että tämä puhuttelu on lapsen edun mukainen ja että puhuttelusta vastaa henkilöstö, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten erityistarpeista (ks. myös 21 artiklan 3 kohdan b alakohta).

Tarkistus 21

Ehdotus direktiiviksi 13 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) *toimivaltainen* viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa *toimivaltaisen* viranomaisen on kuultava lääketieteen asiantuntijaa sen selvittämiseksi, onko kyse väliaikaisesta vai pysyvistä tilasta.

Tarkistus

b) *määrittävä* viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa *määrittävän* viranomaisen on kuultava lääketieteen asiantuntijaa sen selvittämiseksi, onko kyse väliaikaisesta vai pysyvistä tilasta.

Or. fr

Perustelu

Viittaus määrittävään viranomaiseen tekee komission ehdotuksesta yhdenmukaisemman, mikä on tärkeää edistettäessä periaatetta yhdestä määrittävästä viranomaisesta.

Tarkistus 22

Ehdotus direktiiviksi 14 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) varmistettava, että *puhuttelun suorittaja* on pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan

Tarkistus

a) varmistettava, että *puhuttelusta vastaava määrittävän viranomaisen virkamies* on pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai

kulttuuritaustan, sukupuolen tai haavoittuvaisen aseman;

yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan, sukupuolen, **sukupuolisen suuntautumisen, sukupuoli-identiteetin** tai haavoittuvaisen aseman;

Or. fr

Perustelu

Viittaus määrittävään viranomaiseen tekee komission ehdotuksesta yhdenmukaisemman. Lisäksi on täsmennettävä, että kyseisen viranomaisen valmistelussa puhuttelussa on otettava huomioon hakijan henkilökohtaiset olosuhteet ja hakemukseen liittyvät yleiset olosuhteet. Tällaisella valmistelulla voitaisiin käytännössä parantaa sekä päätöksenteon tehokkuutta että sen laatua alusta pitäen ("frontloading").

Tarkistus 23

Ehdotus direktiiviksi 14 artikla – 3 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) valittava pätevä tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selvästi. Jäsenvaltioiden on, aina kun mahdollista, järjestettävä samaa sukupuolta oleva tulkki, jos hakija niin pyytää;

Tarkistus

c) valittava pätevä tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla, **ja noudatettava toimintasääntöjä, joissa määritellään tulkin oikeudet ja velvollisuudet**. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selvästi. Jäsenvaltioiden on, aina kun mahdollista, järjestettävä samaa sukupuolta oleva tulkki, jos hakija niin pyytää;

Or. fr

Perustelu

Tulkkien toimintasäännöistä on säädettävä kansallisella tasolla varsinkin, kun otetaan huomioon hiljattain esiin tulleet puutteet tulkkien pätevyydessä. Näiden eettisten sääntöjen avulla hakijoille annettaisiin todellinen mahdollisuus perustella suojelua koskeva hakemuksensa ja varmistettaisiin tulkkien ja puhuttelua suorittavan henkilöstön parempi keskinäinen ymmärrys ja yhteistyö. Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirasto voisi omasta puolestaan vaikuttaa tulkkien toimintasääntöjen laatimiseen.

Tarkistus 24

Ehdotus direktiiviksi 18 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Tarkistus

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen, **välttämättömien menettelyasiakirjojen valmistelu, henkilökohtaisessa puhuttelussa tarvittavat asiakirjat mukaan luettuna**, ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Or. fr

Perustelu

Hakijoilla olisi oltava mahdollisuus saada maksutta oikeusapua ja oikeudellinen edustaja ensimmäiseen päätökseen liittyvissä menettelyissä, jotta heillä olisi todellinen mahdollisuus perustella suojelua koskeva hakemuksensa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 18 artiklan 3 kohdassa esitettyjä ehtoja. Tällä tavalla myös määrittävälle viranomaiselle tarjottaisiin mahdollisuus parantaa pitkällä aikavälillä päätöksenteon tehokkuutta ja laatua menettelyn käynnistämishetkestä lähtien, minkä seurauksena perusteltujen ja näin ollen menettelyn toisessa vaiheessa vaikeammin kumottavien päätösten tekeminen helpottuu.

Tarkistus 25

Ehdotus direktiiviksi 18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) **ainoastaan** sellaisen oikeudellisen tai muun neuvonantajan toimesta, joka on kansallisessa lainsäädännössä erikseen nimetty avustamaan ja/tai edustamaan kansainvälistä suojelua hakevia.

Tarkistus

b) sellaisen oikeudellisen tai muun neuvonantajan **tarjoamille palveluille**, joka on kansallisessa lainsäädännössä erikseen nimetty avustamaan ja/tai edustamaan kansainvälistä suojelua hakevia.

Or. fr

Perustelu

Kömpelöä sanamuotoa on selvennettävä.

Tarkistus 26

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – -1 kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

**-1. Direktiivin [.../.../EY]
[turvapaikanhakijoiden vastaanottoa
koskevista vähimmäisvaatimuksista
(vastaanotto-olosuhteita koskeva
direktiivi)] 21 artiklan mukaisesti
jäsenvaltioiden on säädettävä
kansallisessa lainsäädännössään
menettelyistä, joiden avulla voidaan
tarkistaa jo siinä vaiheessa, kun
kansainvälistä suojelua koskeva hakemus
on jätetty, onko hakijalla erityistarpeita ja
määritellä niiden luonne.**

Or. fr

Perustelu

*Komission ehdotukseen sisältyviä erityistakeita ei voida panna tehokkaasti täytäntöön
sellaisten henkilöiden osalta, joilla on erityistarpeita, mikäli käyttöön ei oteta
järjestelmällistä mekanismia, jonka avulla hakijat voidaan tunnistaa.*

Tarkistus 27

**Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 3 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

**3 a. Hakijoille, joilla on erityistarpeita, on
myönnettävä 18 artiklassa säädetyin
ehdoin maksutonta oikeusapua kaikkia
tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä
varten.**

Or. fr

Perustelu

Tällä pyritään varmistamaan 20 artiklassa säädettyjen vahvistettujen takeiden tehokas täytäntöönpano.

Tarkistus 28

**Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat olla nimeämättä edustajaa, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen:

Poistetaan.

a) saavuttaa todennäköisesti täysi-ikäisyyden ennen kuin ensimmäinen päätös tehdään; tai

b) on naimisissa tai on ollut naimisissa.

Or. fr

Perustelu

21 artiklan 2 kohdan a alakohta on poistettava, jotta jäsenvaltiot eivät voi viivästyttää ensimmäisen päätöksen tekemistä. Suurpiirteistä ja syrjimätöntä linjausta on sitä vastoin edistettävä niiden lasten osalta, jotka saavuttavat täysi-ikäisyyden menettelyn kuluessa. Sama pätee 21 artiklan 2 kohdan b alakohtaan. Avioliittoikä saattaa olla erittäin alhainen joissakin maissa, mutta se ei kerro alaikäisen kypsyydestä tai itsenäisyydestä.

Tarkistus 29

**Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 5 kohta – 3 alakohta – c alakohta**

Komission teksti

Tarkistus

c) päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä ei perustu **pelkästään** siihen, että alaikäinen ei ole suostunut *lääkärintutkimuksen* suorittamiseen.

c) päätös ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä ei perustu siihen, että alaikäinen ei ole suostunut *lääkärintarkastuksen* suorittamiseen.

Or. fr

Perustelu

Ilman huoltajaa olevan alaikäisen kieltäytymistä lääkärintarkastuksesta voidaan perusteella monilla syillä, jotka eivät liity tämän ikään tai suojelua koskevan hakemuksen perusteisiin.

Tarkistus 30

**Ehdotus direktiiviksi
23 artikla – 1 kohta**

Komission teksti

1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa hakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijan nimenomaisesti peruuttaessa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen **joko** hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä **tai hakemuksen hylkäämisestä**.

Tarkistus

1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa hakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijan nimenomaisesti peruuttaessa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä.

Or. fr

Perustelu

Hakemuksen peruuttamisen olisi johdettava menettelyn keskeyttämiseen eikä hakemuksen hylkäämiseen. Hylkäämispäätöstä ei pitäisi tehdä ennen kuin hakemuksen sisältö on käsitelty.

Tarkistus 31

**Ehdotus direktiiviksi
26 artikla – b alakohta**

Komission teksti

b) hankkia tietoja vainoamisesta tai vakavan haitan aiheuttamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta tavalla, jonka seurauksena tämä tai nämä saisivat **suoraan** tietää, että asianomainen hakija on jättänyt turvapaikkahakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien

Tarkistus

b) hankkia tietoja vainoamisesta tai vakavan haitan aiheuttamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta tavalla, jonka seurauksena tämä tai nämä saisivat tietää, että asianomainen hakija on jättänyt turvapaikkahakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien

perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden.

perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden.

Or. fr

Perustelu

Yhdenmukainen artiklan a kohdassa esitetyn vaatimuksen kanssa.

Tarkistus 32

**Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 4 kohta – 2 alakohta**

Komission teksti

Jos päätöstä ei tehdä 3 kohdassa **säädettyjen määräaikojen** kuluessa, **seuraamukset määräytyvät kansallisen lainsäädännön mukaisesti.**

Tarkistus

Jos päätöstä ei tehdä 3 kohdassa **säädetyin määräajan** kuluessa, **määräävän viranomaisen vastuulla on esittää hakijalle todisteet, joiden perusteella suojelu on evätty.**

Or. fr

Perustelu

Vastoin yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän yhdenmukaistamistavoitetta olevien, toisistaan poikkeavien tulkintojen ja täytäntöönpanojen rajoittamiseksi on määriteltävä seuraukset tapauksissa, joissa päätöstä ei tehdä vahvistetun määräajan kuluessa.

Tarkistus 33

**Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 6 kohta – c alakohta**

Komission teksti

c) hakija on johtanut viranomaisia harhaan esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti; tai

Tarkistus

c) hakija on johtanut viranomaisia harhaan esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti, **sanotun kuitenkaan rajoittamatta**

Perustelu

Pakolaisvaltuutetun toimiston toimeenpanevan komitean 20. lokakuuta 1983 antamien päätelmien (N:o 30 (XXXIV) - 1983) mukaisesti selvästi totuudenvastaiset hakemukset voidaan käsitellä nopeutetusti. Tähän toimintaan johtaneiden vaikuttimien liiallisen tulkinnan välttämiseksi on syytä muistuttaa tarkistetun 27 artiklan 9 kohdassa esitetystä ehdosta.

Tarkistus 34

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – d alakohta

Komission teksti

Tarkistus

d) hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai

Poistetaan.

Perustelu

Epäselvä sanamuoto ("voidaan olettaa" ja "vilpillisessä tarkoituksessa") voi johtaa moninaisiin tulkintoihin ja näin ollen nopeutettujen menettelyjen hyödyntämistä koskeviin väärinkäytöksiin.

Tarkistus 35

Ehdotus direktiiviksi

28 artikla

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on katsottava kansainvälistä suojelua koskeva hakemus perusteettomaksi vain, jos määrittävä viranomainen on todennut, että hakijalla ei ole edellytyksiä kansainvälisen suojelun saamiseksi direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla, ***sanotun kuitenkin rajoittamatta 23***

Jäsenvaltioiden on katsottava kansainvälistä suojelua koskeva hakemus perusteettomaksi vain, jos määrittävä viranomainen on todennut, että hakijalla ei ole edellytyksiä kansainvälisen suojelun saamiseksi direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla.

artiklan soveltamista.

Or. fr

Perustelu

Kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta voidaan pitää perusteettomana ainoastaan, jos määrittävä viranomainen toteaa, että hakija ei täytä kansainvälisen suojelun tarpeessa olevalta hakijalta vaadittavia edellytyksiä.

Tarkistus 36

**Ehdotus direktiiviksi
30 artikla – 1 kohta**

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden esittää näkemyksensä 29 artiklassa tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta heidän tilanteeseensa ennen kuin päätös hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta tehdään. Tätä varten **jäsenvaltioiden** on suoritettava henkilökohtainen puhuttelu hakemuksen ottamisesta käsiteltäväksi. Jäsenvaltiot saavat poiketa tästä ainoastaan 36 artiklan mukaisesti silloin, kun on myöhemmistä hakemuksista.

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on annettava hakijoiden esittää näkemyksensä 29 artiklassa tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta heidän tilanteeseensa ennen kuin päätös hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta tehdään. Tätä varten **määrittävän viranomaisen** on suoritettava henkilökohtainen puhuttelu hakemuksen ottamisesta käsiteltäväksi. Jäsenvaltiot saavat poiketa tästä ainoastaan 36 artiklan mukaisesti silloin, kun on myöhemmistä hakemuksista.

Or. fr

Perustelu

Koska tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumista koskevasta päätöksestä voi aiheutua vakavia seurauksia, nimenomaan määrittävän viranomaisen on komission ehdotuksen 4 artiklan mukaisesti suoritettava henkilökohtainen puhuttelu hakemuksen ottamisesta käsiteltäväksi, sillä hän on saanut tarvittavan koulutuksen turvallisen kolmannen maan ja ensimmäisen turvapaikkamaan kaltaisten käsitteiden käyttämiseen.

Tarkistus 37

**Ehdotus direktiiviksi
30 artikla – 2 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, ettei määrittävän viranomaisen virkamies, joka suorittaa tutkittavaksi ottamista koskevan puhuttelun, ole pukeutunut univormuun.

Or. fr

Perustelu

Johdonmukaisuuden vuoksi univormun käyttökiellon olisi koskettava yhtä lailla sekä hakemuksen sisältöä koskevan puhuttelun suorittavaa henkilöstöä että hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevan puhuttelun suorittavaa henkilöstöä. Hakijan luottamus puhuttelua suorittavaan ja tämän puolueettomuuteen ovat oleellisia puhuttelun onnistumisen kannalta. Univormu voi kuitenkin herättää hakijassa hämmennystä siitä, mikä puhuttelua suorittavan tehtävä on tarkkaan ottaen, ja näin ollen heikentää mahdollisuuksia puhuttelun onnistumiseen.

Tarkistus 38

Ehdotus direktiiviksi

31 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) hän kuuluu tässä valtiossa muuten **riittävän** suojelun piiriin, palauttamiskiellon periaate mukaan luettuna,

b) hän kuuluu tässä valtiossa muuten **tehokkaan** suojelun piiriin, palauttamiskiellon periaate mukaan luettuna,

Or. fr

Perustelu

Ilmausta "riittävä suojelu" ei ole määritelty selkeästi tässä yhteydessä. Toiseen maahan lähetetyllä turvapaikanhakijalla on oltava oikeus tehokkaaseen suojeluun ja hänellä on käytännössä oltava oikeus sen saamiseen.

Tarkistus 39

Ehdotus direktiiviksi

31 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Soveltaessaan ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä kansainvälistä suojelua hakevan omaan tilanteeseen jäsenvaltiot **voivat ottaa** huomioon 32 artiklan 1 kohdan.

Tarkistus

Soveltaessaan ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä kansainvälistä suojelua hakevan omaan tilanteeseen jäsenvaltiot **ottavat** huomioon 32 artiklan 1 kohdan. **Hakijalla on oikeus kiistää ensimmäisen turvapaikkamaan käsitteen soveltaminen sillä perusteella, että asianomainen ensimmäinen turvapaikkamaa ei ole turvallinen hakijan kannalta.**

Or. fr

Perustelu

Palauttamiskieltoa koskevan periaatteen noudattamatta jättämisen estämiseksi ja tarvittavien takeiden vahvistamiseksi jäsenvaltioiden olisi sovellettava turvallista kolmatta maata koskevia 32 artiklan 1 kohdassa käyttöön otettuja suojeluun liittyviä arviointiperusteita. Sama pätee 30 artiklaan, jonka perusteella taataan oikeus henkilökohtaiseen puhutteluun, minkä vuoksi 31 artiklan 2 kohdassa hakijalle on annettava mahdollisuus kiistää oletus turvallisuudesta oman tilanteensa kannalta siten kuin kolmannen maan käsitteen soveltamista koskevan 32 artiklan 2 kohdan c alakohdassa taataan.

Tarkistus 40

**Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

Komission teksti

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos **toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita** siitä, että kansainvälistä suojelua hakevaa kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti:

Tarkistus

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos **määrittävä viranomainen on vakuuttunut** siitä, että kansainvälistä suojelua hakevaa kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti:

Or. fr

Perustelu

Turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamiseen ja kulloistakin maata koskevan merkityksellisen tiedon hyödyntämiseen vaaditaan asiantuntemusta ja asianmukaista

kokemusta, mikä merkitsee välttämättä sitä, että määrittävän viranomaisen on oltava vastuussa käsitteen soveltamisesta. Asiantuntemuksen tai kokemuksen puutteesta johtuva käsitteen leväperäinen soveltaminen voi lisätä riskiä, että hakija palautetaan ja että tämä sen seurauksena joutuu jälleen vainon tai vakavan uhan kohteeksi, mikä on vastoin vuoden 1951 yleissopimusta ja muita kansainvälisiä sopimuksia.

Tarkistus 41

Ehdotus direktiiviksi 32 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti

e) on olemassa mahdollisuus hakea pakolaisasemaa ja **saada pakolaiseksi tunnustettuna Geneven yleissopimuksen mukaista suojelua.**

Tarkistus

e) on olemassa mahdollisuus hakea pakolaisasemaa **tai muuta direktiivissä [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] tarkoitettuun suojeluun verrattavissa olevaa täydentävää suojelua, ja mikäli jokin näistä asemista myönnetään, hakijalla on oikeus suojeluun, joka on verrattavissa direktiivissä [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] tarkoitettuun suojeluun.**

Or. fr

Perustelu

Hakijalla on oltava mahdollisuus pyytää asianomaisessa turvallisessa kolmannessa maassa täydentävää suojelua, joka on verrattavissa aseman määrittelyä koskevassa direktiivissä tarkoitettuun suojeluun. Tavoitteena on myös varmistaa entistä suurempi johdonmukaisuus 32 artiklan 1 kohdan b alakohdan kanssa, jonka mukaan asianmukaisessa kolmannessa maassa ei ole mitään vakavan haitan vaaraa aseman määrittelyä koskevan direktiivin mukaisesti.

Tarkistus 42

Ehdotus direktiiviksi 32 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) säännöksiä menettelyistä, joita noudattaen toimivaltaiset viranomaiset voivat vakuuttua siitä, että turvallisen kolmannen maan käsitettä voidaan soveltaa

Tarkistus

b) säännöksiä menettelyistä, joita noudattaen toimivaltaiset viranomaiset voivat vakuuttua siitä, että turvallisen kolmannen maan käsitettä voidaan soveltaa

tiettyyn maahan tai tiettyyn hakijaan. Näihin menettelyihin on kuuluttava asianomaisen maan turvallisuuden tapauskohtainen arviointi yksittäisen hakijan kannalta ja/tai maiden määrittäminen kansallisella tasolla yleensä turvallisiksi.

tiettyyn maahan tai tiettyyn hakijaan. Näihin menettelyihin on kuuluttava asianomaisen maan turvallisuuden tapauskohtainen arviointi yksittäisen hakijan kannalta ja maiden määrittäminen kansallisella tasolla yleensä turvallisiksi.

Or. fr

Perustelu

Kansallisella tasolla noudatettavaa käytäntöä turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisesta ei pidä rajoittaa yleiskuvaan kolmannen maan turvallisuudesta. Siihen on lisäksi sisällytettävä tapauskohtainen selvitys, jossa otetaan huomioon kunkin hakijan yksilöllinen tilanne. Tässä yhteydessä sanamuoto "ja/tai" ei liene yhdenmukainen 32 artiklan 2 kohdan c alakohdan kanssa, jossa säädetään yksilöllisestä tutkinnasta, jonka avulla on määrä selvittää, onko asianomainen kolmas maa turvallinen yksittäisen hakijan kannalta.

Tarkistus 43

Ehdotus direktiiviksi 34 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) ja jos hakija ei ole esittänyt mitään vakavia perusteita sille, että tätä maata ei voitaisi katsoa hänen nimenomaisessa tilanteessaan turvallisiksi alkuperämaaksi, minkä johdosta hänet voitaisiin määritellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti.

Tarkistus

c) ja jos hakija ei ole esittänyt mitään vakavia perusteita sille, että tätä maata ei voitaisi katsoa hänen nimenomaisessa tilanteessaan turvallisiksi alkuperämaaksi, minkä johdosta hänet voitaisiin määritellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti. ***Hakijalla on oikeus kiistää turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltaminen ja maansa turvallisuus hänen tapauksessaan.***

Or. fr

Perustelu

Jos todistustaakka on 34 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti kaikilta osin hakijan vastuulla, tälle on annettava todellinen mahdollisuus kiistää oletus turvallisuudesta siten kuin se on taattu turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamista koskevan 32 artiklan 2 kohdan c alakohdassa.

Tarkistus 44

Ehdotus direktiiviksi 35 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jos jäsenvaltiossa kansainvälistä suojelua hakenut henkilö antaa lisäselvityksiä tai tekee myöhemmän hakemuksen samassa jäsenvaltiossa, tämän jäsenvaltion on tutkittava nämä lisäselvitykset tai myöhemmän hakemuksen aineisto edellisen hakemuksen tutkinnan tai hakemuksen perusteella annettua päätöstä koskevan uudelleentarkastelun tai muutoksenhaun yhteydessä edellyttäen, että **toimivaltaiset viranomaiset voivat** tällöin ottaa huomioon kaikki lisäselvityksiin tai myöhempään hakemukseen liittyvät tosiseikat ja harkita niitä.

Tarkistus

1. Jos jäsenvaltiossa kansainvälistä suojelua hakenut henkilö antaa lisäselvityksiä tai tekee myöhemmän hakemuksen samassa jäsenvaltiossa, tämän jäsenvaltion on tutkittava nämä lisäselvitykset tai myöhemmän hakemuksen aineisto edellisen hakemuksen tutkinnan tai hakemuksen perusteella annettua päätöstä koskevan uudelleentarkastelun tai muutoksenhaun yhteydessä edellyttäen, että **määrittävä viranomainen voi** tällöin ottaa huomioon kaikki lisäselvityksiin tai myöhempään hakemukseen liittyvät tosiseikat ja harkita niitä.

Or. fr

Perustelu

Ainoastaan määrittävä viranomainen on toimivaltainen arvioimaan kaikkia lisäselvityksiin tai myöhempään hakemukseen liittyviä tosiseikkoja. Tämä selvennys myötävaikuttaa menettelyn järjeistämistoimiin ja päätöksenteon laadun parantamiseen.

Tarkistus 45

Ehdotus direktiiviksi 35 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) sen jälkeen kun aiempi hakemus on peruutettu 23 artiklan mukaisesti;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Alustava tutkinta on perusteltu ainoastaan, jos aiemman hakemuksen sisältö on ollut

käsiteltävänä. Sen vuoksi on virheellistä pitää aiemman hakemuksen peruuttamisen jälkeen jätettyä hakemusta myöhempänä hakemuksena.

Tarkistus 46

Ehdotus direktiiviksi 35 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Kansainvälistä suojelua koskeva myöhempi hakemus tutkitaan ensin alustavasti sen toteamiseksi, onko ***aiemman hakemuksen peruuttamisen jälkeen tai*** kyseisestä hakemuksesta annetun ***tämän artiklan*** 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun päätöksen jälkeen ilmennyt tai hakija esittänyt uusia seikkoja tai perusteita, jotka liittyvät sen toteamiseen, voidaanko henkilö määritellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [...]/EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla.

Tarkistus

3. Kansainvälistä suojelua koskeva myöhempi hakemus tutkitaan ensin alustavasti sen toteamiseksi, onko kyseisestä hakemuksesta annetun 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun päätöksen jälkeen ilmennyt tai hakija esittänyt uusia seikkoja tai perusteita, jotka liittyvät sen toteamiseen, voidaanko henkilö määritellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [...]/EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla.

Or. fr

Perustelu

Alustava tutkinta on perusteltu ainoastaan, jos aiemman hakemuksen sisältö on ollut käsiteltävänä. Sen vuoksi on virheellistä pitää aiemman hakemuksen peruuttamisen jälkeen jätettyä hakemusta myöhempänä hakemuksena.

Tarkistus 47

Ehdotus direktiiviksi 35 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Jäsenvaltiot voivat päättää jatkaa hakemuksen tutkintaa vain, jos asianomainen hakija ei hänestä itsestään riippumattomista syistä saanut aiemmassa menettelyssä osoitetuksi tämän artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa tarkoitettuja tilanteita, erityisesti käyttämällä oikeuttaan

Tarkistus

Poistetaan.

tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin 41 artiklan nojalla.

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden ei pidä järjestelmällisesti kieltäytyä myöhemmän hakemuksen käsittelemisestä sillä verukkeella, että hakija olisi voinut saattaa tietäväksi uusia seikkoja tai perusteita aiemman menettelyn tai vetoamuksensa yhteydessä. Tällainen automaattinen kieltäytyminen saattaisi johtaa palauttamiskiellon periaatteen rikkomiseen.

Tarkistus 48

**Ehdotus direktiiviksi
37 artikla – 1 kohta – a alakohta**

Komission teksti

Tarkistus

a) kyseisissä paikoissa tehtyjen hakemusten ottaminen tutkittavaksi; ja/tai

a) kyseisissä paikoissa tehtyjen hakemusten ottaminen tutkittavaksi
29 artiklan mukaisesti; ja/tai

Or. fr

Perustelu

Koska tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumista koskevasta päätöksestä voi aiheutua vakavia seurauksia, nimenomaan määrittävän viranomaisen on komission ehdotuksen 4 artiklan mukaisesti suoritettava henkilökohtainen puhuttelu hakemuksen ottamisesta käsiteltäväksi, sillä hän on saanut tarvittavan koulutuksen turvallisen kolmannen maan ja ensimmäisen turvapaikkamaan kaltaisten käsitteiden käyttämiseen. Komission ehdotuksessa vahvistetaan uudelleen, että rajamenettelyjen on oltava myös II luvun peruseriaatteiden ja -takeiden mukaisia.

Tarkistus 49

**Ehdotus direktiiviksi
37 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa ajassa. Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, hakijan on annettava tulla kyseisen

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa ajassa. Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, hakijan on annettava tulla kyseisen

jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.

jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.
Hakijoiden pitäminen jäsenvaltioiden ulkorajalla tai niiden kauttakulkualueilla on verrattavissa 22 artiklassa tarkoitettuun säilöönottoon.

Or. fr

Perustelu

Hakijoiden pitäminen jäsenvaltioiden ulkorajalla tai niiden kauttakulkualueilla on verrattavissa säilöönottoon, joka on ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan f alakohdan ja sen täytäntöönpanosta vastaavan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukainen. Hakijan pitämisessä jäsenvaltioiden ulkorajoilla tai niiden kauttakulkualueilla olisi näin ollen noudatettava tähän asiaan liittyviä vaatimuksia, joita komissio on esittänyt vastaanottoolosuhteita koskevassa ehdotuksessaan (KOM(2008)0815 lopullinen).

Tarkistus 50

Ehdotus direktiiviksi 38 artikla

Komission teksti

Tarkistus

Eurooppalainen turvallisen kolmannen maan käsite

Poistetaan.

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan ei tutkita tai ei tutkita kokonaan II luvun mukaisesti, jos toimivaltainen viranomainen on tosiseikkojen perusteella todennut, että kansainvälistä suojelua hakeva laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle 2 kohdassa tarkoitettusta turvallisesta kolmannesta maasta.

2. Kolmatta maata voidaan pitää turvallisena kolmantena maana 1 kohdan soveltamiseksi ainoastaan, jos:

a) se on ratifioinut Geneven yleissopimuksen maantieteellisittä

rajoituksitta ja noudattaa sen määräyksiä;

*b) se noudattaa lakisäätteistä
turvapaikkamenettelyä; ja*

*c) se on ratifioinut ihmisoikeuksien ja
perusvapauksien suojaamisesta tehdyn
eurooppalaisen yleissopimuksen ja
noudattaa sen määräyksiä, tehokkaita
oikeussuojakeinoja koskevat vaatimukset
mukaan luettuina.*

*3. Asianomaisten jäsenvaltioiden on
säädetty kansallisessa lainsäädännössä
I kohdan säännösten täytäntöönpanoa
koskevista yksityiskohtaisista
menettelyistä ja näiden säännösten
perusteella tehtyjen päätösten
seurauksista palauttamiskiellon
periaatteen mukaisesti sekä tämän
artiklan soveltamista koskevista
poikkeuksista humanitaarisista tai
poliittisista syistä tai kansainvälisestä
julkisoikeudesta johtuvista syistä.*

*4. Pannessaan täytäntöön yksinomaan
tähän artiklaan perustuvan päätöksen
asianomaisten jäsenvaltioiden on:*

a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja

*b) annettava hänelle asiakirja, jossa
kolmannen maan viranomaisille
ilmoitetaan kyseisen maan kielellä, että
hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.*

*5. Jos turvallinen kolmas maa ei ota
takaisin turvapaikanhakijaa,
jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän
pääsee tutkintamenettelyyn II luvun
peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti.*

Or. fr

Perustelu

Käsitettä "Euroopassa sijaitseva kolmas maa" ei voida hyväksyä sellaisenaan. Tähän käsitteeseen ei liity minkäänlaisia vähimmäisperiaatteita tai -takeita, sillä sekä alueelle pääsy että turvapaikkamenettely saatetaan evätä. Miltään hakijaryhmältä ei pitäisi evätä mahdollisuutta päästä turvapaikkamenettelyn piiriin, sillä näin toimimalla rikotaan pakolaisten suojelua koskevia kansainvälisiä velvoitteita. Hiljattain tehdyissä tutkimuksissa on lisäksi osoitettu, ettei yksikään jäsenvaltio käytä nykyisin kyseistä käsitettä käytännössä.

Tarkistus 51

Ehdotus direktiiviksi 41 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

4. Jäsenvaltioiden on säädettävä **kohtuullisista määräajoista** ja muista tarpeellisista säännöistä, joita hakijan on noudatettava hänen käyttäessään oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin 1 kohdan nojalla.

Tarkistus

4. Jäsenvaltioiden on säädettävä **vähimmäismääräajoista** ja muista tarpeellisista säännöistä, joita hakijan on noudatettava hänen käyttäessään oikeuttaan tehokkaaseen oikeussuojakeinoon 1 kohdan nojalla.

Or. fr

Perustelu

Kun otetaan huomioon eri jäsenvaltioiden vahvistamien määräaikojen kirjo ja tarve luoda SEUT:n 78 artiklan mukainen yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä, on otettava käyttöön yhteinen vähimmäismääräaika, jotta hakija voi sekä lainmukaisesti että käytännössä hyödyntää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin.

Tarkistus 52

Ehdotus direktiiviksi 41 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Määräajat eivät saa tehdä 1 kohdassa tarkoitettujen tehokkaiden oikeussuojakeinojen käyttöä hakijoille mahdottomaksi tai liian vaikeaksi. Jäsenvaltiot voivat säätää myös 37 artiklan nojalla tehtyjen päätösten uudelleentarkastelusta viran puolesta.

Tarkistus

Jäsenvaltiot asettavat 45 työpäivän vähimmäismääräajan, jonka kuluessa hakijat voivat käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin. Jäsenvaltiot säätävät 30 työpäivän vähimmäismääräajasta niiden hakijoiden osalta, joihin sovelletaan 27 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua nopeutettua menettelyä. Määräajat eivät saa tehdä 1 kohdassa tarkoitettujen tehokkaiden oikeussuojakeinojen käyttöä hakijoille mahdottomaksi tai liian vaikeaksi. Jäsenvaltiot voivat säätää myös 37 artiklan nojalla tehtyjen päätösten uudelleentarkastelusta viran puolesta.

Perustelu

Kun otetaan huomioon jäsenvaltioiden vahvistamien määräaikojen kirjo ja tarve luoda SEUT:n 78 artiklan mukainen yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä, on otettava käyttöön yhteinen vähimmäismääräaika, jotta hakija voi sekä lainmukaisesti että käytännössä hyödyntää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin. Vahvistettu määräaika vaihtelee kulloisessakin tapauksessa sovellettavan menettelyn mukaisesti.

Tarkistus 53**Ehdotus direktiiviksi****41 artikla – 6 kohta – 1 alakohta***Komission teksti*

6. Kun kyseessä on 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös tai 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukainen päätös tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Tarkistus

6. Kun kyseessä on 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös tai 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukainen päätös tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta eikä kansallisessa lainsäädännössä ole **tässä tapauksessa** säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Perustelu

Selvennys on välttämätön, sillä sanamuoto voi johtaa sekaannuksiin.

PERUSTELUT

Taustaa

Työ yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän luomiseksi alkoi Tampereella kokoontuneen Eurooppa-neuvoston hyväksymien periaatteiden mukaisesti sen jälkeen, kun Amsterdamin sopimus oli tullut voimaan toukokuussa 1999. Yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän ensimmäisen vaiheen aikana (1999–2005) tavoitteena oli yhdenmukaistaa jäsenvaltioiden oikeuskehykset yhteisten vähimmäisvaatimusten pohjalta. Turvapaikkamenettelyjä koskeva neuvoston direktiivi 2005/85/EY (jäljempänä "direktiivi" tai "menettelydirektiivi"), joka hyväksyttiin 1. joulukuuta 2005, on EU:n turvapaikkasäädöspaketin viidestä säädöksestä viimeinen.

Tämän ensimmäisen vaiheen lopussa komissio toimitti Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksia, joilla pyrittiin poistamaan todettuja puutteita ja takaamaan suojelulle korkeammat ja yhdenmukaisemmat vaatimukset EU:ssa, kuten Tampereella kokoontunut Eurooppa-neuvoston päätelmissä oli säädetty ja Haagin ohjelmassa uudelleen vahvistettu. Näin ollen komissio esitti 21. lokakuuta 2009 kahdelle lainsäädäntövallan käyttäjälle ehdotuksen menettelydirektiivin uudelleenlaadinnasta.

Kuten Tukholman ohjelmassa korostettiin, turvapaikkaa koskevan lainsäädäntötyön toisen vaiheen tavoitteena oli perustaa muun muassa yhteiseen turvapaikkamenettelyyn perustuva yhteinen suojelun ja solidaarisuuden alue vuoteen 2012 mennessä. Kyse on erittäin tärkeästä näkökohdasta uudessa oikeudellisessa kontekstissa, ottaen huomioon että Lissabonin sopimuksen voimaantulon myötä EY-sopimuksen 63 artiklan käsite "vähimmäisvaatimukset" korvattiin kunnianhimoisemmalla ilmauksella "yhteiset menettelyt turvapaikkaa tai toissijaista suojelua koskevan yhdenmukaisen aseman myöntämisessä ja peruuttamisessa" (SEUT:n 78 artiklan 2 kohdan d alakohta).

Uuden yhdenmukaistamisvaiheen haasteet

Huolimatta kymmenen vuotta jatkuneista yhdenmukaistamistoimista turvapaikkakäytännön alalla, kansallisissa järjestelyissä ja niiden toimeenpanossa on edelleen merkittäviä eroja. Tällaiset erot ovat ristiriidassa yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän kanssa ja ovat esteenä sen rakentamiselle. Ne sotivat etenkin Dublinin yleissopimukseen perustuvan järjestelmän sitä kulmakiveä vastaan, joka perustuu oletukseen, että jäsenvaltioiden turvapaikkajärjestelmät ovat toisiinsa verrannollisia: turvapaikkaa hakevilla on oikeus korkeatasoiseen ja samantasoiseen kohteluun kaikkialla unionin alueella riippumatta siitä, mistä jäsenvaltiosta he hakevat turvapaikkaa. Mikäli lainsäädännön yhdenmukaistaminen ei yksistään riitä vähentämään eroavaisuuksia ja se on yhdistettävä jäsenvaltioiden välisen käytännön yhteistyön lisäämiseen, vakaan eurooppalaisen lainsäädäntökehyksen käyttöönotto on ehdoton edellytys, jos unioni haluaa toteuttaa yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän asianmukaisesti ja tehokkaasti, mihin se on useaan otteeseen sitoutunut.

Tänä päivänä haasteet ovat selkeät: yhteinen järjestelmä on saavutettavissa parantamalla ja yhdenmukaistamalla menetelmiä ja niihin liittyviä takeita. Tässä yhteydessä menettelydirektiivin perusteellinen uudelleentarkastelu on täysin välttämätöntä

helppokäyttöisen, oikeudenmukaisen ja tehokkaan menetelmän varmistamiseksi, mikä on sekä turvapaikanhakijoiden että jäsenvaltioiden edun mukaista.

Komission käytännönläheinen ja kunnianhimoinen ehdotus

Komissio lähtee liikkeelle selkeästä oletuksesta, jonka mukaan aikaisemmassa direktiivissä suosittu minimalistinen linjaus edisti menettelyjä koskevien järjestelyjen erilaistumista kansallisella tasolla ja myötävaikutti puutteiden syntymiseen turvapaikanhakijoita koskevissa menettelyllisissä takeissa.

Kaiken kaikkiaan esittelijä katsoo, että komission ehdottamalla uudelleenlaatumistoimilla voidaan

- jatkaa yhdenmukaistamista siten, että parannetaan turvapaikka-asioita koskevien välineiden johdonmukaisuutta ja selkiytetään ja vahvistetaan oikeudellisia käsitteitä ja menettelyjärjestelmiä niin, että myös niiden soveltaminen yksinkertaistuu;
- parantaa suojelua koskevia kansainvälisiä vaatimuksia unionin alueella siten, että otetaan käyttöön uusia menettelytakeita, joilla varmistetaan EU:n säännöstöön sisältyvien vaatimusten sekä unionin tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen asettamien vaatimusten keskinäinen vastaavuus;
- lisätä turvapaikkamenettelyjen laatua ja tehokkuutta siten, että "etupainotetaan" palveluita, neuvonantoa ja asiantuntemusta sekä kannustetaan jäsenvaltioita tekemään kohtuullisen määräajan kuluessa oikeudellisesti perusteltuja päätöksiä ensimmäisessä käsittelyssä. Komission ehdottaman toimintatavan ("frontloading") avulla voidaan paremmin tunnistaa perustellut, perusteettomat ja järjestelmän väärinkäyttöön tähtäävät hakemukset, puolustaa paremmin kielteisiä päätöksiä ja vähentää riskiä, että muutoksenhakuelimet kumoavat ne. Lisäksi sen avulla voidaan vähentää kuluja, joita jäsenvaltioille aiheutuu vastaanottamisesta ja menettelyistä. Yhteisillä säännöillä ja niiden paremmalla ja johdonmukaisemmalla soveltamisella olisi myös estettävä tai vähennettävä toissijaista siirtymistä unionissa ja lisättävä jäsenvaltioiden keskinäistä luottamusta.

Ehdotetut tarkistukset

Esittelijän ehdottamat tarkistukset heijastelevat näin ollen kaikilta osin komission ehdotusta ja edellä mainittua etupainotusta ("frontloading") koskevaa linjausta eurooppalaista turvapaikkajärjestelmää koskevien yhdenmukaisten, oikeudenmukaisen ja tehokkaiden menettelyjen aikaansaamiseksi.

Näitä ovat:

- johdonmukaisuuden lisääminen sovellettaessa käsitteitä "määrittävä" viranomainen ja "toimivaltainen" viranomainen yhtä määrittävää viranomaista koskevan periaatteen mukaisesti;
- turvapaikka-asioita koskevien välineiden johdonmukaisuuden parantaminen (määritelmien ja täytäntöönpanojärjestelmien osalta);
- unionin tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen asettamien oikeusmenettelyä koskevien vähimmäistakeiden vahvistaminen (aseyhtäläisyyttä, oikeutta saada tietoja, oikeutta tulla kuulluksi ja oikeutta ilmaiseen oikeusapuun koskevien periaatteiden osalta) ja niiden täytäntöönpanon johdonmukaisuuden vahvistaminen direktiivin tekstin osalta;
- heikossa asemassa olevien hakijoiden tarpeiden ja lapsen edun todellisen huomioonottamisen varmistaminen;

- tärkeimpiä menettelyjä koskevien välineiden tarkistaminen, joita ovat muun muassa käsitteet turvallinen alkuperämaa, turvallinen kolmas maa ja eurooppalainen turvallinen kolmas maa siten, että varmistetaan niiden yhdenmukainen käyttö ottaen huomioon vähimmäisoikeuksia koskevat takeet ja periaatteet.

Vaikka esittelijä tiedostaa neuvoston suhtautuvan edelleen hyvinkin varautuneesti tähän ehdotukseen, hän katsoo silti, että Euroopan parlamentin, joka tässä tapauksessa toimii toisena lainsäädäntövallan käyttäjänä toisen vaiheen lainsäädäntötyössä, on tartuttava tilaisuuteen rakentaa oikeudenmukainen ja tehokas yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Turvapaikkaa koskevilla toimintalinjoilla vaikutetaan suoraan paitsi turvaa hakeviin henkilöihin myös Euroopan unionin mahdollisuuksiin rakentaa ja luoda vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alue.

LIITE: OIKEUDELLISTEN ASIOIDEN VALIOKUNNAN KIRJE

OIKEUDELLISTEN ASIOIDEN VALIOKUNTA
PUHEENJOHTAJA

Ref.: D(2010)5201

Fernando LOPEZ AGUILAR
Kansalaisvapauksien sekä oikeus-
ja sisäasioiden valiokunnan puheenjohtaja
ASP 11G306
Bryssel

Asia: ***Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaatiminen) KOM(2009)0554 lopullinen, 21.10.2009 – 2009/0165(COD)***

Arvoisa puheenjohtaja

Oikeudellisten asioiden valiokunta, jonka puheenjohtaja olen, on tarkastellut edellä mainittua ehdotusta työjärjestykseen sisällytetyn uudelleenlaatimista koskevan 87 artiklan mukaisesti.

Kyseisen artiklan 3 kohdassa todetaan seuraavaa:

"Jos oikeudellisista asioista vastaava valiokunta katsoo, ettei ehdotus aiheuta muita sisällöllisiä muutoksia kuin ne, jotka siinä on sellaisiksi yksilöity, se antaa siitä tiedon asiasta vastaavalle valiokunnalle.

Tässä tapauksessa asiasta vastaavan valiokunnan käsiteltäväksi otetaan ainoastaan tarkistukset, jotka on esitetty 156 ja 157 artiklan mukaisesti ja jotka koskevat ehdotuksen muutettuja osia.

Jos asiasta vastaava valiokunta kuitenkin aikoo toimielinten välisen sopimuksen 8 kohdan mukaisesti esittää tarkistuksia ehdotuksen kodifioituihin osiin, sen on ilmoitettava aikomuksestaan viipymättä neuvostolle ja komissiolle, jonka olisi ilmoitettava valiokunnalle kantansa tarkistuksiin ennen 54 artiklan mukaista äänestystä ja ilmoitettava samalla, aikooko se peruuttaa uudelleenlaaditun ehdotuksen."

Oikeudellisen yksikön edustajat osallistuivat uudelleenlaadittua ehdotusta käsitelleen neuvoa-antavan ryhmän kokouksiin. Oikeudellisen yksikön lausunnon johdosta ja valmistelijan antamia suosituksia noudattaen oikeudellisten asioiden valiokunta katsoo, ettei käsillä oleva ehdotus sisällä muita sisällöllisiä muutoksia kuin ne, jotka siinä tai neuvoa-antavan ryhmän lausunnossa on sellaisiksi yksilöity, ja siinä ainoastaan kodifioidaan aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvät säännökset mainittujen muutosten kanssa niiden asiasisältöä

muuttamatta.

Lisäksi 87 artiklan mukaisesti oikeudellisten asioiden valiokunta katsoo, että edellä mainitun neuvoa-antavan ryhmän lausunnossa ehdotetut tekniset mukautukset ovat välttämättömiä sen varmistamiseksi, että ehdotus on uudelleenlaatumista koskevien sääntöjen mukainen.

Lopuksi tarkasteltuaan asiaa 27. tammikuuta 2010 pidetyssä kokouksessa oikeudellisten asioiden valiokunta suositti äänin 22 puolesta, ei yhtään tyhjää¹, että asiasta vastaava valiokunta tutkii edellä mainitun ehdotuksen ottaen huomioon sen ehdotukset ja työjärjestyksen 87 artiklan määräykset.

Kunnioittavasti

Klaus-Heiner LEHNE

Liite: Neuvoa-antavan ryhmän lausunto

¹ Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Evelyn Regner Marielle Gallo, Lidia Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger ja Sajjad Karim.

**LIITE: EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON JA KOMISSION
OIKEUDELLISISTA YKSIKÖISTÄ KOOSTUVAN NEUVOA-ANTAVAN RYHMÄN
LAUSUNTO**



OIKEUDELLISTEN YKSIKÖIDEN
NEUVOA-ANTAVA RYHMÄ

Bryssel, 23.11.2009

LAUSUNTO

**EUROOPAN PARLAMENTILLE
NEUVOSTOLLE
KOMISSIOLLE**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevista menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaatiminen)
KOM(2009)0554, 21.10.2009 – 2009/0165(COD)**

Säädösten uudelleenlaatimistekniikan järjestelmällisestä käytöstä 28. marraskuuta 2001 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen ja erityisesti sen 9 kohdan mukaisesti Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisista yksiköistä koostuva neuvoo-antava ryhmä kokoontui 29. lokakuuta ja 4. marraskuuta 2009 käsittelemään muun muassa edellä mainittua komission antamaa ehdotusta.

Näissä kokouksissa¹ neuvoo-antava ryhmä tarkasteli ehdotusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla laaditaan uudelleen kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevista menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista 1. joulukuuta 2005 annettu neuvoston direktiivi 2005/85/EY, ja totesi yksimielisesti seuraavaa:

1) Uudelleenlaaditun ehdotuksen seuraavat kohdat olisi pitänyt merkitä harmaasävyisellä kirjasinlajilla, jolla yleensä merkitään oleelliset muutokset:

- johdanto-osan 30 kappaleessa sanan "pakolaisena" ehdotettu korvaaminen sanoilla "kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana";
- 13 artiklan 4 kohdassa sanat "2 kohdan b alakohdan" ja poistettavaksi ehdotetut sanat "ja c" sekä "ja 3 kohdan";
- 21 artiklan 1 kohdassa johdantolause ja 21 artiklan 3 kohdan a alakohdassa poistettavaksi ehdotetut sanat "ja 14" sekä lisättäväksi ehdotetut sanat "ja 15";

¹ Neuvoo-antavalla ryhmällä oli käytössään ehdotuksen englannin-, ranskan- ja saksankieliset versiot. Ryhmän työ perustui englanninkieliseen versioon, koska se oli käsiteltävänä olevan tekstin alkukieli.

- 24 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ehdotettu artiklanumeron 15 lisäys sekä artiklanumeron 14 ehdotettu korvaaminen artiklanumerolla 16;
- 36 artiklan 3 kohdan b alakohdassa poistettavaksi ehdotetut artiklanumero "32" ja kohdan numero "2" sekä lisättäväksi ehdotetut artiklanumero "35" ja kohdan numero "3"
- 40 artiklan 1 kohdan b alakohdassa lisättäväksi ehdotetut sanat "ja 15"
- 46 artiklan ensimmäisessä kohdassa viimeinen virke "Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.";
- 46 artiklan neljännessä kohdassa sanat "sekä kyseisten säännösten ja tämän direktiivin välinen vastaavuustaulukko".

2) 50 artiklaan on palautettava neuvoston direktiivin 2005/85/EY 46 artiklan viimeiset sanat ("Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti").

Tarkastelun perusteella neuvoa-antava ryhmä saattoi todeta yksimielisesti, että ehdotus ei sisällä muita sisällöllisiä muutoksia kuin ne, jotka siinä tai tässä lausunnossa on sellaisiksi yksilöity. Neuvoa-antava ryhmä totesi myös, että ehdotuksessa ainoastaan kodifioidaan aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvät säännökset niiden asiasisältöä muuttamatta.

C. PENNERA
Euroopan parlamentin lakimies

J.-C. PIRIS
Neuvoston lakimies

L. ROMERO REQUENA
Pääjohtaja